

Embassy of Japan in Afghanistan



Joint Press Release

(ترجمه غیر رسمی دری و پشتو ضمیمه است/ Unofficial translation of Dari and Pashto is attached herewith)

Japan will provide 3.3 million USD grant to support the Project for City Resilience

KABUL (February 22, 2017) – The Government of Japan has announced a new project to assist the National Unity Government of Afghanistan, through the technical assistance of UN-Habitat, and in collaboration with Independent Directorate of Local Governance/Deputy Ministry of Municipality (IDLG/DMM), Kabul Municipality, Ministry of Urban Development and Housing (MUDH) and Afghanistan National Disaster Management Authority (ANDMA), to make Afghan cities safe, resilient and sustainable by reducing disaster risk, human and economic losses and impacts, especially on the life of women and girls and vulnerable people in cities of Kabul and Mazar-i-Sharif.

The relevant documents for “The Project for City Resilience” were signed at the Embassy of Japan in Kabul on February 22, 2017 between Mr. Kenji EONOSHITA, Charge d’Affaires ad interim of Embassy of Japan to Afghanistan and Mr. Tim McNair, Country Programme Manager of UN-HABITAT with the witness of H.E. Minister of MUDH Sayed Sadat Mansour Naderi, H.E. State Minister for Disaster Management and Humanitarian Affairs Wais Ahmad Barmak, H.E. Acting Director General of IDLG/Deputy Minister of Municipality Abdul Baqi Popal, and H.E. Acting Mayor of Kabul Municipality Abdullah Habibzai.

The project, approximately worth USD 3.3 million, will benefit about 4.2 million citizens in two cities through developing and implementing City Resilience Action Plan. City resilience will be enhanced through the analysis of city risk and resilience, disaster risk reduction campaigns and improvement of critical infrastructures, such as improving canal/river bank, drainage system, and vulnerable bridges and shelters.

The project also directly benefits about 54,000 people in target communities by implementing Community Resilience Action Plan which will strengthen the capacity of targeted urban communities, to prevent and reduce risk, and to prepare for disaster. Communities will enhance its resilience through community-led activities, such as disaster drills, making schools/clinics resilient to earthquake and reinforcing vulnerable housings.

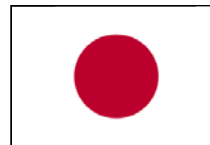
The Project also supports capacity development of Afghanistan government for city resilience including developing building code and technical guidelines for housing. The expected start date of the project is April 01, 2017 and will be completed on March 31, 2019.

Japan has been assisting Afghanistan’s nation building efforts in various fields including security, health, culture, humanitarian assistance, agriculture, infrastructure and its capacity development.

For further information, contact:

Mr. Ahmad ZUBAIR
Embassy of Japan in Afghanistan
Email: economic1@kb.mofa.go.jp
Tel: +93-(0)700-224-428

Mr. Sayed Maqsood HASHIMI
UN-Habitat Afghanistan
Email: info@unhabitat-afg.org
Tel: +93-(0)796-486-897



جاپان به ارزش ۳,۳ ملیون دالرامریکایی را به "پروژه شهر انعطاف پذیر" فراهم می نماید

کابل (۲۲ فبروری ۲۰۱۷) : حکومت جاپان تمویل یک پروژه جدید را جهت همکاری به حکومت وحدت ملی افغانستان از طریق کمک های تکنیکی اسکان بشر سازمان ملل متحد و در همکاری با اداره مستقل ارگان های محلی ، شاروالی کابل ، وزارت انکشاف شهری و مسکن ، دفتر وزیر دولت در امور رسیدگی به حوادث اعلان نمود تا شهرهای افغانستان از طریق کاهش خطر حوادث و جلوگیری از تلفات بشری و اقتصادی که مخصوصا در نجات دادن زندگی زنان و دختران و مردمان آسیب پذیر در شهر کابل و مزارشریف تاثیر دارد و این شهرها را محفوظ ، پایدار و امن می سازد.

اسناد مربوط به " پروژه شهر انعطاف پذیر" به تاریخ ۲۲ فبروری ۲۰۱۷ در سفارت جاپان در کابل بین آقای کینچی اینوشیتا شارژد افیر سفارت جاپان در افغانستان و آقای تیم مک نیر رییس دفتر سازمان اسکان بشر سازمان ملل متحد در افغانستان و در حضور جلالتمآب سید منصور نادری وزیر انکشاف شهری ، جلالتمآب ویس احمد برمک وزیر دولت در امور رسیدگی به حوادث آقای عبدالباقي پوپل سرپرست اداره مستقل ارگان های محلی و جلالتمآب عبدالله حبیب زاده سرپرست شاروالی کابل به امضا رسید.

این پروژه که به ارزش ۳,۳ ملیون دالرامریکایی می باشد ، بیشتر از ۴,۲ ملیون شهروندان در دو شهر از طریق توسعه و تطبیق پلان "پروژه انعطاف پذیر" بهره مند می شوند و از طریق تجزیه و تحلیل ، کمپاین کاهش خطر آفات و بهبود زیر ساخت های حیاتی مانند بهبود کانال ها ، ذخیره کنار دریا ، سیستم های جویچه کشی و کاهش آسیب پذیری و ذخیره گاه های آب را افزایش میدهد.

این پروژه همچنان به شکل مستقیم با تحت پوشش قرار دادن جوامع و تطبیق پلان تداوم شهری به تعداد ۴۵۰۰۰ هزار نفر فایده رسانیده و ظرفیت تحت پوشش قرار دادن جوامع شهری را تقویت می بخشد تا از خطرات جلوگیری نموده و در آماده شدن در برابر فاجعه کمک نماید . این جوامع میتوانند با پروژه شهر انعطاف پذیر خود را از طریق فعالیت های به رهبری خودشان مانند پاسخگویی در برابر افزایش فاجعه ، ساخت مدارس ، شفاخانه ها و آمادگی در برابر زلزله و تقویت بدنه آسیب پذیر آن ممکن تقویت بخشند.

این پروژه همچنین توسعه ظرفیت سازی دولت افغانستان برای شهر انعطاف پذیر و انکشاف کود ساختمانی و دستورالعمل های تکنیکی برای مسکن را تسهیل می بخشد. توقع می رود که آغاز کار این پروژه به تاریخ ۱ اپریل ۲۰۱۷ شروع و به تاریخ ۳۱ مارچ ۲۰۱۷ به پایان برسد.

جاپان تلاش های ملت سازی افغانستان را در زمینه های مختلف از جمله امنیت ، تعلیم ، صحت ، فرهنگ مساعدت های بشری ، زراعت ، زیربنا و انکشاف ظرفیت حمایت نموده است .

برای معلومات بیشتر :

آقای احمد زبیر

سفارت جاپان در کابل

Email: economic1@kb.mofa.go.jp

Tel: +93-(0)700-224-428

آقای سید مقصود هاشمی

برنامه اسکان بشر سازمان ملل متحد

ایمیل : info@unhabitat-afg.org

تلفون : +93-(0)796-486-897



جاپان د ښاري پایداری د پروژې سره د ۳,۳ ملیونو امریکایي ډالرو په ارزښت مرسته کوي

کابل (د ۲۰۱۷ کال د فبروري د مياشتې ۲۲ نېټه): د جاپان حکومت اعلان وکړ چې یوه نوی پروژه به چې د افغانستان ملي یووالي حکومت سره به د ملګرو ملتونو د بشر د میشته کیدنې پروګرام (هېبېټات) د تخنیکي مرستې له لارې او د محلي حکومت د خپلواک ریاست/د ښاروالۍ معینیت، د کابل ښاروالۍ، د ښاري پراختیا او کور جوړولو وزارت او د افغانستان د طبیعي خطرونو د مدیریت ادارې د همغږۍ سره سم مرسته وکړي ترڅو د افغانانو ښارونه خوندي، قوي او دوامداره واوسي البته د پېښو د خطرونو کمولو، د انسانانو او اقتصادي زیانونو او اغیزو د لارې، په ځانګړې توګه د ښځو، انجینو او زیان منو خلکو ژوند د کابل او مزارشریف په ښارونو کې.

د ښاري پایداری د پروژې اړوند سندونه په جاپان سفارت کې د ښاغلي کینجی انوشیتا- په افغانستان کې د جاپان سفارت شارژدافیر او ښاغلي تیم مکنیر- په هیواد کې د ملګرو ملتونو د بشر د میشته کیدنې پروګرام (هېبېټات) پروګرام منیجر تر منځ د ۲۰۱۷ کال د فبروري په ۲۲ نېټه لاسلیک شو. د امضاء په مراسمو کې ښاغلي سید سادات منصور نادری- د ښاري پراختیا او کور جوړونې وزیر، ښاغلي ویس احمد برمک- د بشري او طبیعي پېښو مدیریت په چارو کې د دولت وزیر، ښاغلي عبدالباقي پوپل- د محلي حکومت د خپلواک عمومي ریاست سرپرست رئیس/د ښاروالیو مرستیال او ښاغلي عبدالله حبیب زی- د کابل ښاروالۍ سرپرست هم شتون درلود.

دا پروژه چې ارزښت یې تقریباً ۳,۳ ملیونو امریکایي ډالرو ته رسېږي و به کولای شي چې ۴,۲ ملیونو وګړو ته په دوو مختلفو ښارونو کې د پراختیا او د ښاري پایداری پلي کولو د کاري پلان له لارې ګټه ورسوي.

همدارنګه دا پروژه به په مستقیمه توګه ۵۴,۰۰۰ وګړو ته په تعین شوی کلیو کې د کلیو د پایداری کاري پلان له لارې څه وډه کولای شي ګواڅونه کم او د طبیعي پېښو پر وړاندې آماده واوسي او ګټه ورسوي. کلي به د بیا رغونې کارونو ته د کلیو د خلکو په مشرۍ وده ورکړي د بېلګې په توګه د پېښو کمول، ښونځیو او کلینیکونو ته د زلزلې پر وړاندې پیاوړتیا وربښل او د زیان منیدونکو کورونو قویکول دي.

همدارنګه دا پروژه به د افغانستان د دولت ظرفیتونه هم لوړ کړي د کورنو د کود جوړولو او د کورونو د تخنیکي لارښود په شمول. تمه ده چې دا پروژه به د ۲۰۱۷ کال د اپریل د میاشتې په ۱ نېټه پیل او د ۲۰۱۹ کال د مارچ په ۳۱ نېټه پای ته ورسېږي.

جاپان د افغان ولس د بیا رغونې هڅو کې په بیلا بیلو برخو لکه امنیت، روغتیا، فرهنگ، بشري مرستې، کرهنه، زیربناوې او د ظرفیت په لوړولو کې مرستې کړي دي.

د لا زیاتو معلوماتو دپاره اړیکه:

ښاغلي احمد زبیر

په افغانستان کې د جاپان سفارت

برېښنا لیک: economic1@kb.mofa.go.jp

اړیکه: +۹۳-۷۰۰۲۲۴۴۲۸

ښاغلي سید مقصود هاشمي

په افغانستان کې د ملګرو ملتونو د هېبېټات دفتر

برېښنا لیک: info@unhabitat-afg.org

اړیکه: +۹۳-۷۹۶۴۸۶۸۹۷